

ALLIANCE FRANCO-MAROCAINE D'ESSAOUIRA

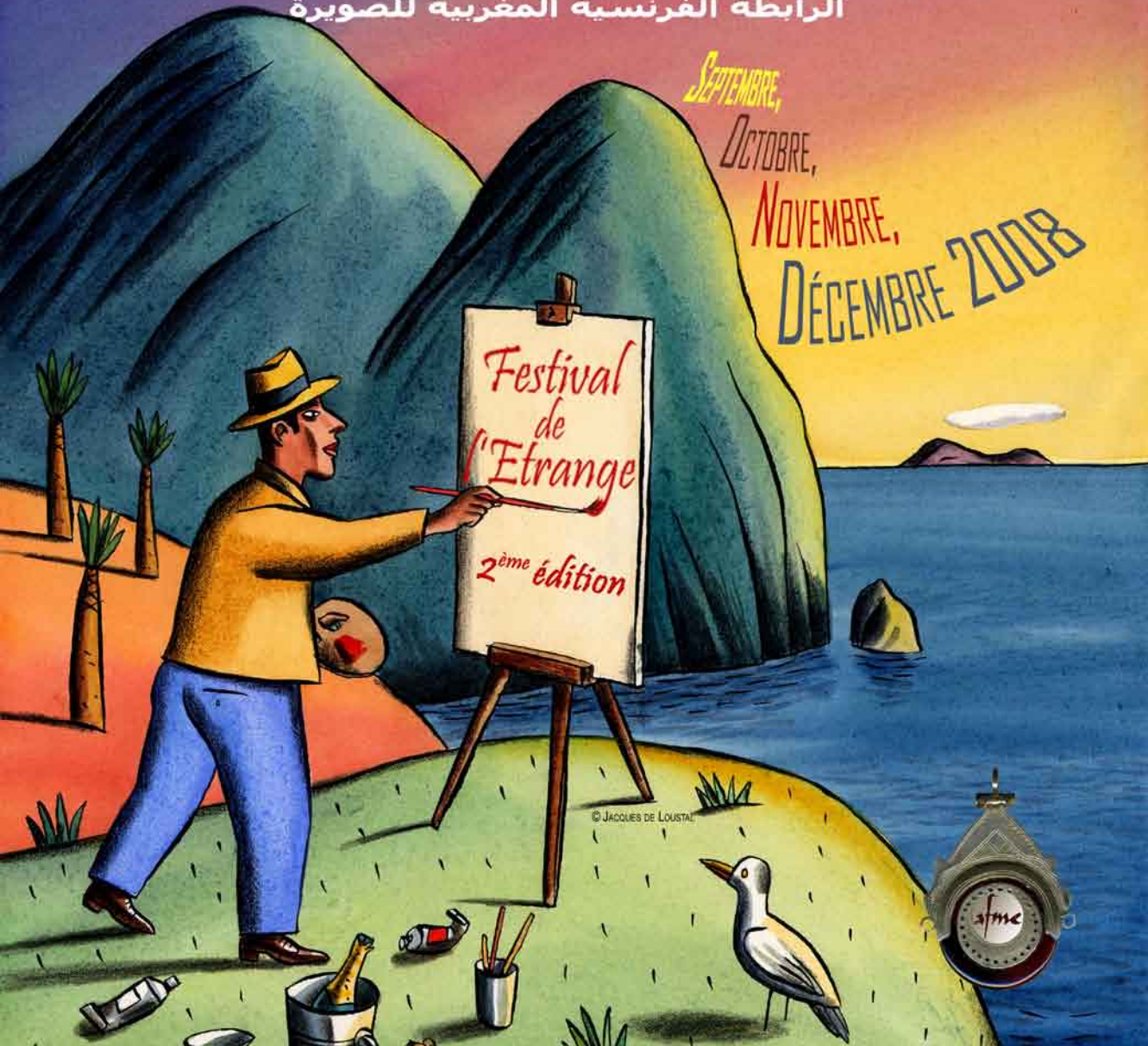
الرابطة الفرنسية المغربية للصورة

SEPTEMBRE,

OCTOBRE,

NOVEMBRE,

DÉCEMBRE 2008

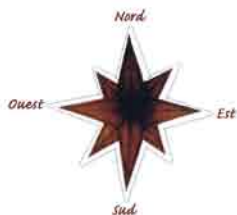


© JACQUES DE LOUSTAL



Les médiathèques du réseau culturel français au Maroc

- Instituts français et Alliances Franco-marocaines -



Tanger
 Noureddine Bakhouch
nbakhouch.tanger@ifnord.ma

Tetouan
 Hassan El Joamati
heljoamati.tetouan@ifnord.ma

Oujda
 Khadija Benaddi
bendouja@hotmail.com

Rabat
 Fanny Safine
fsafine@ifrabat.ma

Fès
 Hassan Id Brahim
mediatheque@institutfrancaisfes.com

Meknès
 Mehdi El Amrani
mehdielamrani@hotmail.com

Casablanca
 Bouchra Guennoun
bibliothecaire@institut-francais-casa.org

El Jadida
 Badreddine Badi
badre14@gmail.com

Safi
 Amina Tounzi
mitounatou4@hotmail.com

Essaouira
 Christine Favre
mediatheque.afme@gmail.com

Marrakech
 Marie de la Villesbrunne
mdelavillesbrunne@ifm.ma

Agadir
 Zohra Oussaadi
oussaadi@ifagadir.org

Pour toute information complémentaire...
 Portail documentaire des Médiathèques du réseau culturel français au Maroc

<http://www.mediathèques-france.ma/maroc/accueil>



HORAIRES

HORAIRES RAMADAN

DU LUNDI AU SAMEDI
 DE 10H À 16H

LE RESTE DE L'ANNÉE...

ADMINISTRATIF ET CULTURE

DU MARDI AU SAMEDI
 DE 9H30 À 12H30 ET DE 14H30 À 19H

COURS DE LANGUES

DU LUNDI AU VENDREDI
 DE 9H30 À 12H30 ET DE 14H30 À 19H

MÉDIATHÈQUE (DÉBUT OCTOBRE)

MARDI, JEUDI ET VENDREDI
 DE 14H30 À 19H30

MERCREDI ET SAMEDI
 DE 10H À 12H ET DE 14H30 À 18H30

JOURS FÉRIÉS

AID EL FITR : SAMEDI 4 OCTOBRE (SOUS RÉSERVE)
 MARCHÉ VERT : JEUDI 6 NOVEMBRE
 FÊTE DE L'INDÉPENDANCE : MARDI 18 NOVEMBRE
 AID AL ADDHA : MARDI 9 DÉCEMBRE (SOUS RÉSERVE)
 NOËL : JEUDI 25 DÉCEMBRE
 JOUR DE L'AN : JEUDI 1^{ER} JANVIER 2009

ESPACE ADHÉSIONS, LOCATION, PARRAINAGES (PAGE 28)

...MÉCÉNAT, INSERTION PUBLICITAIRE, PRESSE
afme@menara.ma

ALLIANCE FRANCO-MAROCAINE D'ESSAOUIRA

AFME Derby Laâlouj - 9 rue Mohammed Diouri - 44000 Essaouira - Tél : +212 (0)24 47 61 97/62 14 - Fax : +212 (0)24 47 25 93
afme@menara.ma - <http://www.ambafrance.ma.org/institut/afm-essaouira/index.cfm>

INFORMATIONS

Alain Billy et son équipe vous souhaitent une excellente rentrée, un Ramadan Moubarak Saïd, et d'excellentes fêtes de fin d'année !



MÉDIATHÈQUE (PAGES 29 & 30)
mediatheque.afme@gmail.com

CULTURE (PAGES 4 & 7 & 26)

ÉVÉNEMENTS CULTURELS

afme@menara.ma
 EXPOSITIONS, CONFÉRENCES, SPECTACLES, FESTIVAL

FESTIVAL DE L'ÉTRANGE, 2^{ÈME} ÉDITION (PAGES 4 & 19 & 26)

CONCOURS D'ARTS PLASTIQUES
 EXPOSITION
 REMISE DES PRIX
 SPECTACLES
 LES SURPRISES DU FESTIVAL...

COURS DE LANGUES & TCF (PAGE 27)

SESSION ANNUELLE DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE 2008-2009

SESSION DE FRANÇAIS À OBJECTIFS SPÉCIFIQUES (F.O.S)
 COURS D'ARABE DIALECTAL TOUTS NIVEAUX
 COURS PARTICULIERS (SUR DEMANDE)
 TEST DE CONNAISSANCE DU FRANÇAIS (T.C.F)

cours-afme@menara.ma

SEPTEMBRE 2008

EXPOSITION « Les cent visages de l'humour »
Hamid Bouhali
Du 20 septembre au 20 novembre - AFME
Vernissage le samedi 20 septembre à 19h - AFME

EXPOSITION « Jongleur du 9^{ème} Art »
Ahmed Taïch
Du 20 septembre au 20 novembre - AFME
Vernissage le samedi 20 septembre à 19h - AFME

CONFERENCE « Le bénévolat au Maroc »
Abdelkadir Namir
Jeudi 25 septembre à 19h - AFME

NOVEMBRE 2008

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION

Sur une idée originale d'Alain Billy, le Festival de l'Etrange, 2^{ème} édition est lancé !

INAUGURATION Médiathèque Alliance Franco-marocaine d'Essaouira
Donation du Conseil Général des Hauts-de-Seine via Coopération 92
Courant du mois de novembre (date à préciser) - AFME

EXPOSITIONS

Jacques de Loustal, « Carnets de voyages »

Jusqu'au 14 novembre - AFME

Hamid Bouhali, « Les cent visages de l'humour »

Ahmed Taïch, « Jongleur du 9^{ème} Art »

Jusqu'au au 20 novembre - AFME

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - MUSIQUE IMAGINOGÈNE

Miquèu Montanaro, Laurence Bourdin et Serge Pesce

accompagnés par Niké Nagy

Mercredi 26 novembre à 20h - AFME

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - « LES SURPRISES »

Lionel Ducos et le Collectif Ego

Vendredi 28 et samedi 29 novembre

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - EXPOSITION CONCOURS

Du 29 novembre 2008 au 24 janvier 2009 - AFME

Vernissage le samedi 29 novembre à 19h - AFME

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - CONCOURS D'ARTS PLASTIQUES & REMISE DES PRIX

Concours International d'Arts Plastiques ouvert du 1^{er} janvier au 15 septembre 2008

Rencontre du Jury le vendredi 28 novembre - AFME

Remise des prix le samedi 29 novembre à partir de 21h - AFME

AGENDA

OCTOBRE 2008

CONFERENCE « L'entreprise, un défi pour les jeunes »
Abderrahman Arafan
Jeudi 25 septembre à 19h - AFME

EXPOSITION Hamid Bouhali, « Les cent visages de l'humour »
Ahmed Taïch, « Jongleur du 9^{ème} Art »
Jusqu'au au 20 novembre - AFME

EXPOSITION « Carnets de voyages »
Jacques de Loustal
Du 17 octobre au 14 novembre - AFME
Vernissage le vendredi 17 octobre à 19h - AFME

CONFERENCE « Le voyage dessiné »
Jacques de Loustal
Samedi 18 octobre à 19h - AFME

DÉCEMBRE 2008

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - EXPOSITION
Du 29 novembre 2008 au 24 janvier 2009 - AFME

FESTIVAL DE L'ETRANGE, 2^{ème} ÉDITION - SPECTACLE
« Il dessine avec le feu et danse sur des odeurs... »
Nourredine Madrane
Samedi 6 décembre à 21h - AFME

TCF « Test de Connaissance du Français »
Samedi 6 décembre à 14h - AFME

CONGÈS DE FIN D'ANNÉE DE L'AFME
Du 20 décembre à 19h00 au 6 janvier à 9h30

FESTIVAL DE L'ETRANGE

2^{ÈME} ÉDITION



La seconde édition du Festival de l'Etrange aura lieu en novembre et décembre 2008...

Surprendre sans choquer, voilà notre devise !

Voyager dans l'imaginaire vers le Beau, faire couler de l'encre sans répandre ni sang ni larmes ; sourire, recevoir et conserver en soi de douces impressions d'aventures riches en images, en émotions, en poésie.

Etonner en croisant mille façons joyeuses de voir, des manières d'écrire ou dessiner, sculpter, de suspendre le temps comme le prolonger, jouer avec des couleurs, des lumières, des reflets et des ombres, explorer toutes sortes de labyrinthes inattendus.

Toujours pour le plaisir, le partage, une réflexion heureuse, saine et constructive...

Informations complémentaires :

- Date limite de réception des œuvres **15 septembre 2008.**

- Deux critères déterminants revus à la hausse : **Etrange et Esthétique.**

- Le **règlement est disponible** auprès de Fatima-Zahra à l'accueil de l'Alliance Franco-Marocaine d'Essaouira.



Pierrot et M'Amed par A. Billy



Ce Festival est réalisé grâce au soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Rabat.



Au moment même où je m'apprêtais à quitter mon bureau situé en haut de l'établissement, afin de rejoindre nos invités pour le vernissage de l'exposition du Festival de l'Etrange, un curieux phénomène se produisit : un objet volant de dimensions modestes, oblong, s'approcha, puis après s'être immobilisé quelques instants au-dessus du bâtiment, se posa en douceur et sans le moindre bruit, juste devant moi, sur la terrasse.

Médusé, je détaillai l'extraordinaire vaisseau, étincelant dans la nuit, quand une porte latérale, invisible jusqu'alors, coulissa, libérant un violent faisceau de lumière.

Je clignais des yeux lorsque soudain, dans l'échancrure, parurent trois personnages surprenants, hominidés, certes, mais différents de tous les terriens que je pouvais connaître ou imaginer : la tête nue de ces voyageurs de l'espace présentait trois gros yeux distincts, placés en triangle sur le front, et, quatre doigts plus bas, une bouche probablement, à moins que ce fût un nez, en forme d'étoile.

Quelques tentacules achevées par de singulières menottes munies de frous-frous translucides, se balançant à partir d'épaules fort tombantes, arrivaient presque à terre, battant de toutes petites jambes terminées par des ventouses.

Immobile devant ces visiteurs inattendus, j'avalais ma salive, mais je constatais que je n'étais gagné d'aucune inquiétude, que je n'avais pas la moindre appréhension : du trio émanait une douceur indicible. Me sentant en totale confiance, je leur rendis cette sorte de salut qu'ils me firent ensemble, une vague courbette, et j'entendis, dans ma tête, clairement la phrase suivante :

- **Merci de bien vouloir nous recevoir. Nous sommes venus voir l'exposition.**

Comment ? L'exposition ?

Ah ! Sous l'effet de la surprise, je l'avais totalement oubliée...

Devant le prodige, il fallait s'incliner :

- **Soyez les bienvenus**, bredouillai-je.
- Suivez-moi, je vous prie.**
- **Nous ne vous importunerons pas longtemps**, déclara la voix.

Je dévalai l'escalier, arrivai avec mes insolites compagnons parmi les nombreuses personnes venues pour le cocktail.

Quand on me découvrit, ainsi accompagné, un tonnerre d'applaudissements fit vibrer les murs : croyant à une joyeuse parodie, quelque facétie théâtrale, chacun exprimait à sa manière son étonnement et sa joie.

On s'écarta naturellement devant nous et ainsi nous fîmes aisément le tour des œuvres, sous d'incessantes salutations et quelques vibrants « bravos ».

- **Voudriez-vous nous reconduire à l'appareil, reprit alors la voix à l'intérieur de mon crâne, nous devons repartir vers Sirius.**

Je raccompagnai donc les extraterrestres sans barguigner. Ils réintégrèrent leur astronave, après m'avoir salué à nouveau gracieusement. Puis l'engin se souleva dans un silence incompréhensible et s'envola à une vitesse prodigieuse...

Décidément, pour l'ouverture du second Festival de l'Etrange, il était difficile de faire mieux !

ALAIN BILLY
DIRECTEUR
Traduction en arabe : Mohcine Ghailan



افتتاحية



كيف ؟ المعرض ؟ أه ! نسيته تماما من فعل المفاجأة...

أمام السر العجيب و جبت الطاعة:

- مرحبا بكم، تمتمت. تفضلوا، اتبعوني.

- لن نزعجك طويلا، نطق الصوت. نزلت

الدرج مسرعا، وصلت رفقة ضيوف الغريباء

وسط جمهور أتى لحفل الافتتاح .

حين انتبه الناس إلي، ومن معي، انطلقت موجة

عارمة من التصفيقات اهتزت لها أرجاء القاعة،

وأخذ كل واحد يعبر بطريقته عن فرحه وإعجابه،

ظنا منهم أن ذلك مجرد محاكاة ساخرة مرحة أو دعابة

مسرحية.

كان الحضور يفسح لنا المجال تلقائيا للمرور، مما

سهل جولتنا لمشاهدة الأعمال المعروضة، تتقاطر

علينا التحايا و تدوي من حين الآخر عبارات التهنية.

- هل لك أن تقودنا للمركبة، نطق الصوت

داخل رأسي، علينا بالعودة إلى كوكب الشعري.

رافقت الفضائين الثلاثة بلا تردد. دخلوا لمركبتهم،

بعد أن حيوني من جديد بلطف. ثم ارتفعت الآلة في

صمت غريب و طارت في سرعة صاروخية ...

كان من الصعب، بكل تأكيد، أن يكون افتتاحنا أنجح ل
" مهرجان الغريب " في دورته الثانية.

الآن بيللي
مدير الأمانة
ترجمة : محسن غيلان

وأنا أتيتها لمغادرة مكتبي في سطح المؤسسة، كي

التحق بالمدعوين لا افتتاح معرض "مهرجان

الغريب"، حدث أمر عجيب: جهاز طائر من حجم

عادي، مستطيل، اقترب، سكن للحظات فوق البناية

ثم حط بلطف و هدوء تام أمامي، فوق السطح.

انبهرت، فأخذت أدقق النظر في المركبة العجيبة و

جزئياتها، متألنة في السواد، حين انزلت باب جانبية،

لم أرها لحد اللحظة، ليشتع منها ضوء قوي.

وأنا أرف بعيني، ظهرت فجأة، في فتحة الباب، ثلاث

شخصيات مدهشة، من جنس القردة

العليا، لكنها تختلف عن كل من عرفت أو بإمكانني

تصوره من سكان الأرض: لهؤلاء الفضائيين رأس

عارية بها ثلاث عيون ضخمة و بارزة، وضعت

على شكل مثلث في الجبهة، تحتها أربعة أصابع،

لاشك أنها فم، أو أنف ربما، على شكل نجمة.

مجسات تنتهي بأياد صغيرة و غريبة تكسوها أهداب

شفافة، تنهادى من أكتاف شديدة الإنحدار، تحاذي

الأرض و تلمس أرجلا صغيرة جدا تنتهي بمحاجم.

وقفنت جامدا في مكاني، ابتلع ريق، أمام هؤلاء

الزوار الغريباء، ودون أن يتملكني أدنى خوف أو

قلق: كانت تصدر من ذلك الثلاثي عدوبة لا توصف.

شعوري بالأمان جعلني أرد لهم التحية الخاصة التي

أدوها لي جماعة، انحناءة ماء، ثم سمعت، داخل

رأسي، جملة واضحة تقول:

- شكرا على تفضلك باستقبالنا. لقد أتينا لمشاهدة المعرض.

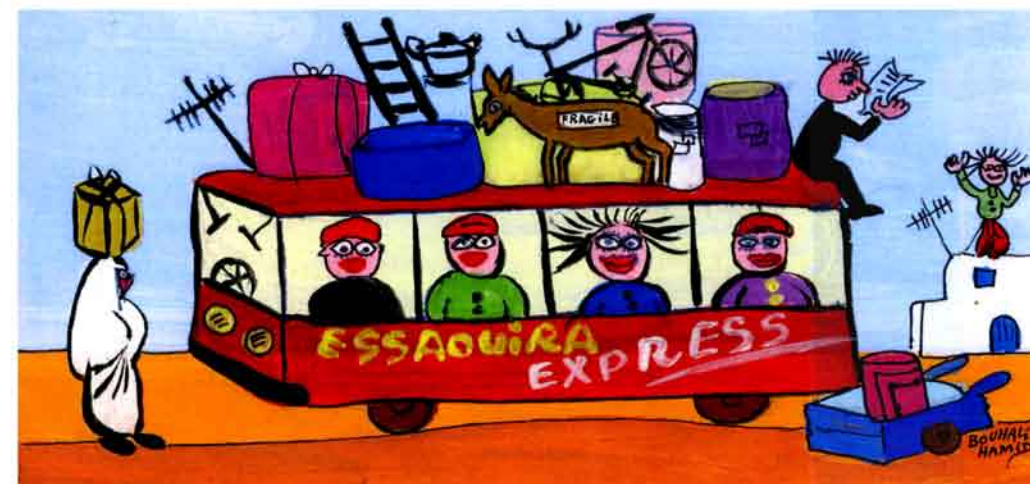
HAMID BOUHALI - "LES CENT VISAGES DE L'HUMOUR"

DU SAMEDI 20 OCTOBRE AU JEUDI 20 NOVEMBRE

VERNISSAGE LE SAMEDI 20 SEPTEMBRE À 19H

AFME

EXPOSITION



Il est communément admis que l'humoriste, le caricaturiste possède quelque fond de méchanceté, surtout quand il fait mouche. Pourtant, avec Hamid Bouhali, ce n'est pas le cas ; c'est même tout le contraire : cet homme est un tendre, un grand cœur. Il se sert de l'humour comme d'un miroir pour renvoyer, légèrement distordues certes, certaines formes de la réalité, quelquefois grinçante, mais toujours gaie. C'est de la bonhomie positive. En somme, ses images ne sont pas un appel à la révolte : elles engagent seulement à la réflexion, à l'examen de conscience.

Sous ses bonnes intentions flagrantes, l'humour prend finalement les visages que le regard d'autrui lui donne. Un chemin comme un autre pour aller à la connaissance de soi. - Alain Billy

AHMED TAÏCH - "JONGLEUR DU 9^{ÈME} ART"

DU SAMEDI 20 SEPTEMBRE AU JEUDI 20 NOVEMBRE
VERNISSAGE LE SAMEDI 20 SEPTEMBRE À 19H
AFME



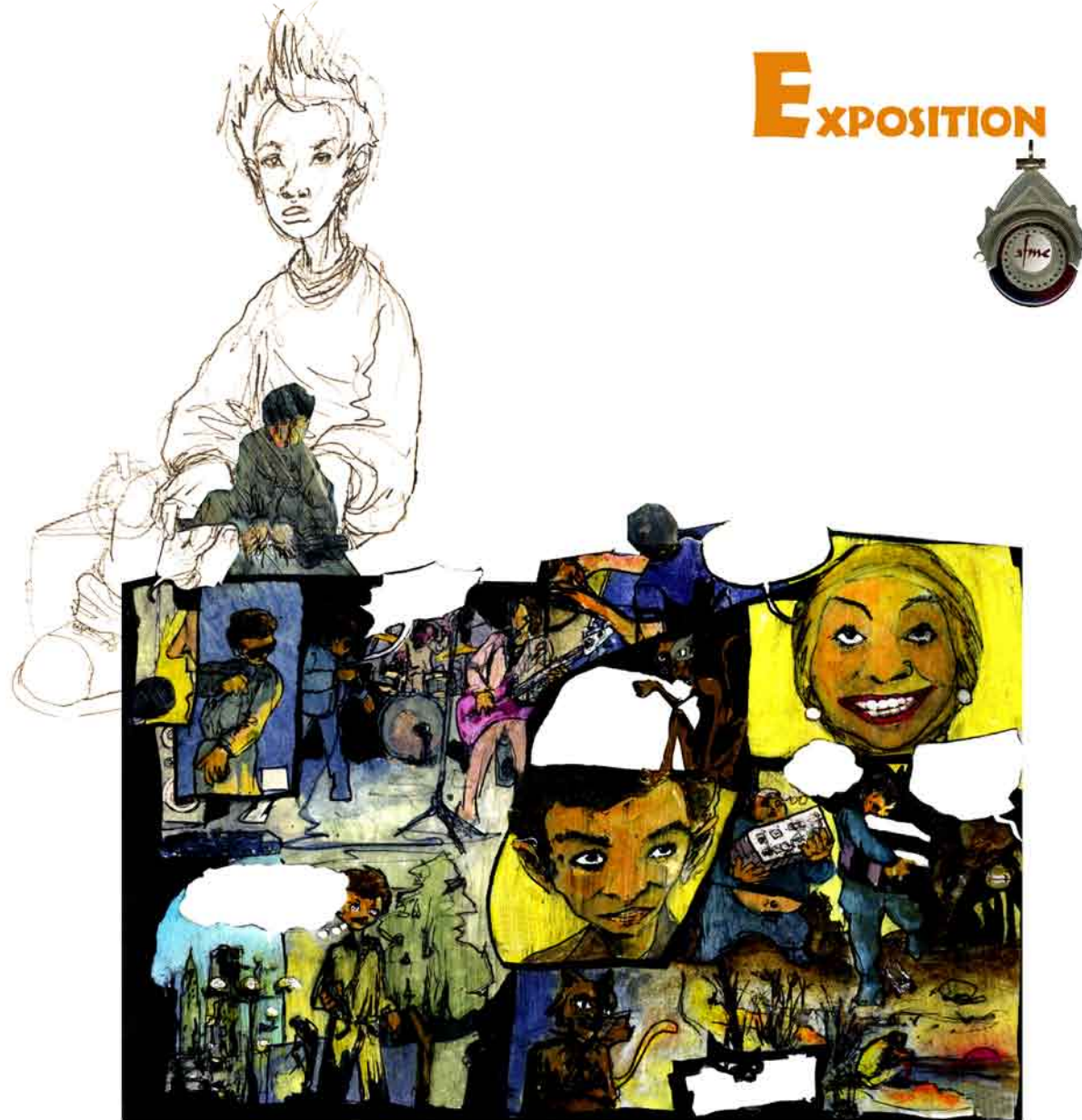
Jongleur du 9^{ème} Art

Ce jeune maître d'acteurs de papier, jongleur de plumes et d'encriers, projette avec une surprenante dextérité ses héros dans des histoires essentiellement dominées par un rythme rapide. Utilisant sans vergogne des angles de vue singuliers, des contre-plongées, des panoramiques, des gros plans, il précipite le spectateur dans des actions haletantes.

Le plus extraordinaire est que Ahmed Taïch aborde toutes les difficultés techniques accumulées avec une nonchalance naturelle : du synopsis au scénario, du scénario à la recherche graphique, de la mise en page, du crayonné, à l'encrage, de la mise en couleur au lettrage, aucune étape, aussi complexe soit-elle n'échappe à sa paisible volonté.

Il invente, construit et raconte... Le Maroc, demain, devra compter avec ce talent en herbe.

Alain Billy



EXPOSITION



ABDELKABIR NAMIR - "LE BÉNÉVOLAT AU MAROC"

JEUDI 25 SEPTEMBRE À 19H
AFME

CONFÉRENCE



Bénévolat et volontariat au Maroc

Depuis l'adoption, en 1983, du PAS (Plan d'Ajustement Structurel), les associations sont sollicitées et encouragées à jouer un rôle de plus en plus actif dans le développement du Royaume. Sans le bénévolat, les actions de ces associations n'auraient pas abouti.

Le bénévolat est « un ajout à ce que nulle politique sociale ne saurait donner : un rapport direct entre les personnes, rapport fondé sur la reconnaissance de l'humanité de l'autre et sur l'exigence de la solidarité humaine ».

- Quel est donc l'état du bénévolat au Maroc ?
- Quels types de bénévolats serviraient mieux la pratique associative ?
- Quelles contraintes ralentissent son apport au développement ?

Abdelkadir Namir

Abdelkadir Namir est diplômé de l'Université Mohamed V et de l'Ecole Normale Supérieure de Rabat et de l'Université Paris VIII. Enseignant à la retraite, il s'intéresse de très près à la culture populaire traditionnelle et moderne d'Essaouira et de sa région. Auteur de la « Baraka des Regraga », il a publié différents articles et s'apprête à publier deux livres sur la culture locale. Son expérience associative au Maroc, en France et au Japon (où il a séjourné pendant trois années) lui permet d'apporter un regard éclairé sur le sujet du bénévolat.



Pierrot et M'Amed par A. Billy

ABDERRAHMAN ARAFAN - "L'ENTREPRISE, UN DÉFI POUR LES JEUNES"

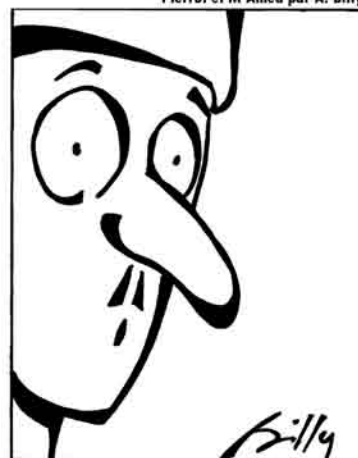
SAMEDI 11 OCTOBRE À 19H
AFME

Abderrahman Arafan

Abderrahman Arafan est Ingénieur en Métallurgie, Processus Industriels et Environnement. Il a obtenu un diplôme universitaire d'ingénieur géologue et est Docteur de 3^{ème} Cycle en Génie Géologique et Minier. Il est actuellement Directeur de Division au sein du Groupe Office Chérifien des Phosphates.



Pierrot et M'Amed par A. Billy



L'entreprise : un défi pour les jeunes

CONFÉRENCE



Tout le monde le dit : « Pour s'en sortir, les jeunes doivent se prendre en main. »
Plus facile à dire qu'à faire ? Rien n'est moins sûr !

Dans un contexte de mondialisation et d'incertitudes, l'emploi des jeunes revêt un caractère d'urgence. La tendance des jeunes et même de familles entières est de penser d'abord à l'exode. Il y a donc urgence de travailler tous ensemble à bâtir un milieu ouvert aux initiatives qui redonneront vie et espoir.

Le développement d'une culture entrepreneuriale peut favoriser la reprise économique à long terme d'une région et de l'ensemble du pays. **C'est en sensibilisant les jeunes, diplômés ou non, à l'entrepreneuriat qu'il sera possible de donner naissance aux entrepreneurs et aux innovateurs de demain.**

Pourquoi entreprendre ?

Les qualités d'un (candidat) entrepreneur...
L'art de se lancer...

Comment se positionner ?
Ecrire un "business plan" et le défendre...

Démarrer sans argent (!)...
Lever des fonds...

L'art de recruter...
Construire des partenariats...

Créer une image de marque...

Pierrot et M'Amed par A. Billy



JACQUES DE LOUSTAL - "CARNETS DE VOYAGES"

DU VENDREDI 17 OCTOBRE AU VENDREDI 14 NOVEMBRE

VERNISSAGE LE VENDREDI 17 OCTOBRE À 19H

AFME



Jacques de Loustal, dit Loustal, est né à Neuilly en 1956. Il commence par étudier l'architecture au Lycée de Sèvres. Dès 1977, il publie dans des fanzines comme « Cyclone ». La même année, on le retrouve dans « Rock and Folk ».

Avec Philippe Paringaux, il réalise diverses histoires complètes qui lui permettront de faire son entrée à « Métal Hurlant », histoires reprises en albums par les Humanoïdes

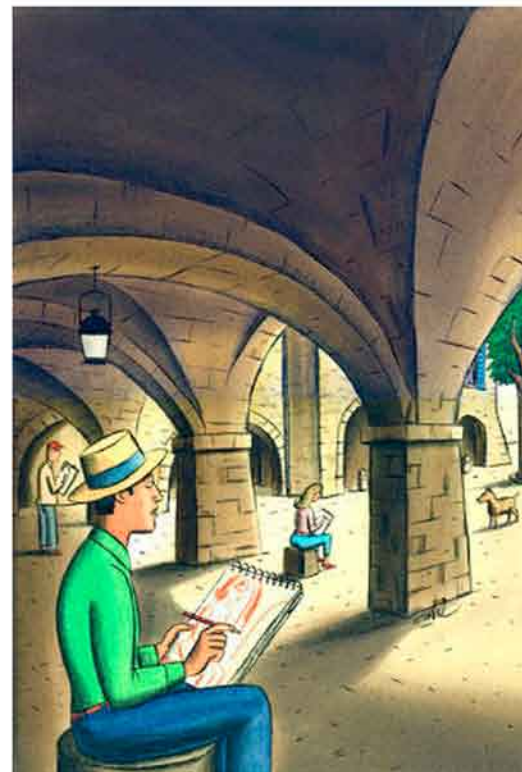
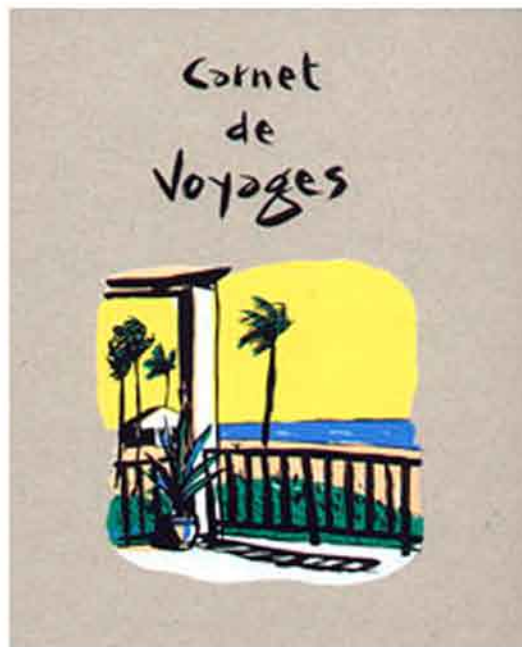
Associés (New-York Miami et Clichés d'Amour) en 1981 et 1982. A la même époque, il réalise des illustrations pour Libération, Pilote...

A partir de 1984, il collabore avec le mensuel « A Suivre » qui verra naître « Barney et la Note Bleue » et « les Frères Adamov » d'après un scénario de Jérôme Charyn et plus récemment avec Jean-Luc Coatelem pour « Jolie mer de Chine » et « Rien de neuf à Fort Bongo », aux éditions Casterman. Parallèlement, il mène une prolifique carrière d'illustrateur pour l'édition (notamment pour l'oeuvre de Georges Simenon), la presse (The New-Yorker, Senso...) et la publicité. Paraîtront ainsi : « Pension Maubeuge », « Ciné Romans », « Lumières du Jour », « Carnets de Voyage », « Java », « Soleil de Nuit »...

Grand amateur de voyages, il rapporte de ses périples des carnets de voyages publiés aux Editions du Seuil.

Il expose régulièrement ses toiles à la galerie Christian Desbois, mettant à plat ses impressions, ses souvenirs et son imaginaire de grand voyageur.

Jacques de Loustal est membre du Crayon.



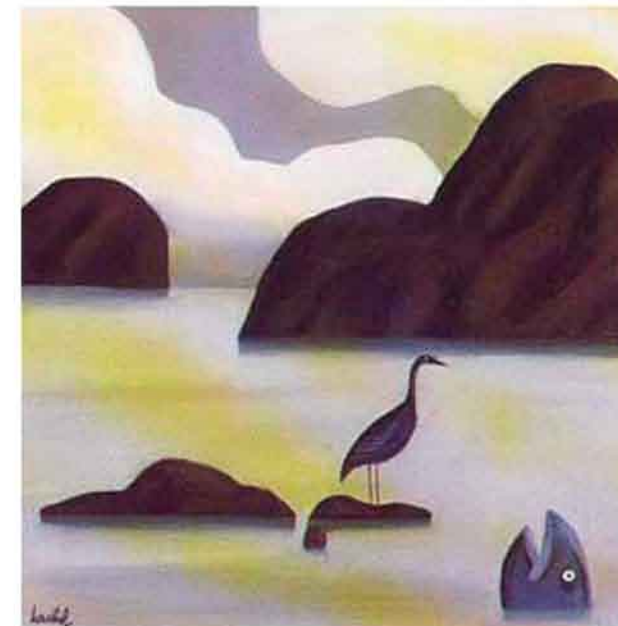
EXPOSITION



Quand il parcourt le monde, Loustal revient les valises chargées de dessins qui représentent la beauté et la simplicité des lieux qu'il a visités.

Il utilise toutes les techniques : plume, aquarelle, pastel, feutre, pinceau, crayon...

Paysages, animaux, scènes de rues, tout inspire notre voyageur dessinateur.



JACQUES DE LOUSTAL - "LE VOYAGE DESSINÉ"

SAMEDI 18 OCTOBRE À 19H
AFME

Loustal



CONFÉRENCE

La BD : création vue de l'intérieur



Une conférence de JACQUES de LOUSTAL

« Le Voyage dessiné »



« L'univers LOUSTAL est fait de sensations, d'ambiances, d'atmosphères qui vous entraînent vite de l'autre côté du support, qu'il soit de papier, de carton, de toile.



Quel bonheur de se mettre à l'ombre des
de s'abriter sous le parasol au bord de la piscine, de poser ses pieds
sur le carrelage frais et multicolore et de se protéger de la lumière
solaire éclatante,
de regarder les volutes de fumée de sa cigarette aspirées par le
ventilateur qui brasse l'air moite, de boire encore un verre tout en

écoutant la musique de l' à travers le brouhaha
des conversations ,



d'embarquer sur l'un de ses aux cheminées
rouges et noires, et contempler le sillage d'argent qui nous éloigne
de la terre pour de nouveaux horizons, d'observer les lézards qui
courent le long du mur et le chien pelé qui traverse la rue déserte.
Allez, j'arrête là... et vous souhaitez une belle ballade. »
Dominique Daniel



Crayonné de la planche originale (42 cm x 29,7 cm)
Mine de plomb sur papier



« Rien de neuf à Fort-Bongo » - Loustal et Coatalem
Planche originale 4 - Casterman, 2004 (29,7 x 21 cm)
Encre de chine et encre de couleur sur papier

COMPAGNIE MONTANARO - "MUSIQUE IMAGINOGENE"

MERCREDI 26 NOVEMBRE À 20H
AFME

La Compagnie

La Compagnie Montanaro est créée en 2001. Avec Serge Pesce puis le trio Imaginogène, Montanaro invente une nouvelle musique : la **musique imaginogène**. Ou peinture sonore, musique de film dont le spectateur crée lui-même les images, improvisations maîtrisées, matières musicales sculptées à même l'instant. La Compagnie Montanaro est un outil dans les mains d'un créateur. Support d'œuvres musicales, elle travaille à leur diffusion. Diffusion d'une certaine idée de la musique traditionnelle aujourd'hui appelée nouvelle musique traditionnelle ou encore musique ouverte ou bien free trad ou... libre à vous d'en décider. C'est à partir de l'arrière-pays varois que la Compagnie mène un travail de sensibilisation dans le but de former, développer et fidéliser les publics. Aujourd'hui, la Compagnie porte les différents projets artistiques de Montanaro, elle continue son geste de rassemblement de musiciens de cultures souvent éloignées et résonne des dialogues avec les différentes traditions musicales.



Miquieu Montanaro

Montanaro qui, selon un chef de village burkinabé, « **parle aux dieux avec sa flûte et à la terre avec son tambour** », s'est forgé une identité musicale en tant que compositeur. Passionné depuis ses débuts par les croisements de cultures, tant géographiques qu'historiques, son oeuvre est marquée par ses rencontres avec des musiciens de tous les styles et de toutes les origines. Plusieurs centaines de concerts l'ont emmené aux quatre coins du monde, de l'Amérique latine à l'Europe centrale, de l'Afrique à Coursegoules en passant par les USA et l'Indonésie... Une partie de ses compositions est destinée au théâtre ainsi que pour des dessins animés et des courts métrages. Il compose également des oeuvres de concert pour des formations jazz, classiques et traditionnelles.

Laurence Bourdin

Vielle à roue...

Laurence Bourdin rencontre la vielle à roue en Périgord, son pays d'adoption. Elle a participé à de nombreux projets autour de la vielle électroacoustique avec des musiciens traditionnels ou venus d'horizons différents ou encore pour des pièces de théâtre ou de la danse. En 2007, elle a créé sa propre compagnie, « Grain de sable », basée à Sainte Sigolène en Haute-Loire.



Serge Pesce

Guitariste, compositeur...



Serge Pesce a développé depuis des années une nouvelle façon de jouer de la guitare appelée : « **guitare accommodée** ». Son langage emprunte à différents styles musicaux mais son attitude est celle d'un Jazzman. En effet, il détourne, invente, se réapproprie, utilise sa culture Italo-Niçoise pour rebondir où on ne l'attend pas. Il a participé à de nombreux festivals ainsi qu'à plusieurs oeuvres scénographiques et radiophoniques.

FESTIVAL DE L'ETRANGE

MUSIQUE IMAGINOGENE



« Pour la création, j'ai quelques pistes, je les balise depuis longtemps : écoute, imprégnation, passerelles, invention, solitude, partage, réflexion, bouillonnement, risque, exaltation, ratage, tissage, duos, trio, folies, patience et surprise. Imperméable aux phénomènes de mode, toute mon activité musicale a eu pour but de rassembler, de créer des passages d'une culture à l'autre, et plus loin que la Multiculturalité participe à l'émergence de la Transculturalité. »

Miquieu Montanaro

Niké Nagy

Peintre et performeuse...



Hongroise, née à Budapest en 1961, Niké Nagy vit et travaille en France depuis 1981. Son parcours de formation artistique débuta à l'École des Beaux-Arts de Pécs (Hongrie), puis à Budapest (Hongrie), Font Blanche, Toulon et enfin Aix-en-Provence (France).

A Essaouira, Niké Nagy accompagnera le trio en dansant et en peignant l'instant...

Ce Festival est réalisé grâce au soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Rabat.



LES SURPRISES DU FESTIVAL DE L'ETRANGE

FESTIVAL DE L'ETRANGE – SURPRISES...

VENDREDI 28 ET SAMEDI 29 NOVEMBRE 2008

OUVREZ L'OEIL !



FESTIVAL DE L'ETRANGE

SURPRISES... SURPRISES



Le matin des surprises

Dans le laps de temps réservé au Festival de l'Etrange, tout ne sera pas énoncé, annoncé, prédéfini: une partie délicatement secrète portera le goût de l'inattendu, contiendra toutes les vertus acidulées de la surprise.

Dans son incessante recherche du jeu éloquent du rêve, de l'insoupçonné, **L'Alliance Franco-marocaine d'Essaouira vous proposera, juste pour le sourire et le plaisir, d'insolites étonnements.**

Lionel Ducos et le Collectif Ego coloreront un jour qui sera différent de tous les autres.

Lionel Ducos dit de lui, « Mégalomane généreux, artiste à tout faire, technicien de surface, affectif, pas tombé de la dernière pluie (ça tombe bien) ! Provocateur, engagé, gémeau depuis 50 ans, chauve depuis peu ! Débordant et perfectionniste, aventurier, respectueux, complice, fidèle et plus si affinités... »



Pierrot et M'Amed par A. Billy



Ministère de l'Éducation Nationale
Service de Coopération et d'Action Culturelle

Ce Festival est réalisé grâce au soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Rabat.

EXPOSITION ET CONCOURS D'ARTS PLASTIQUES

FESTIVAL DE L'ETRANGE – EXPOSITION

EXPOSITION DU 29 NOVEMBRE 2008 AU 24 JANVIER 2009

VERNISSAGE LE SAMEDI 29 NOVEMBRE À 19H

FESTIVAL DE L'ETRANGE - CONCOURS D'ARTS PLASTIQUES

CONCOURS INTERNATIONAL D'ARTS PLASTIQUES OUVERT DU 1^{ER} JANVIER AU 15 SEPTEMBRE 2008

RENCONTRE DU JURY VENDREDI 28 NOVEMBRE

REMISE DES PRIX SAMEDI 29 NOVEMBRE À PARTIR DE 21H

AFME

« Etrange », Stranga en espéranto, Egendomlig, Märkvärdig en suédois, Acayip en turc, Estranho, Caprichoso, Esquisito en portugais, Gal en norvégien ou en danois, Strano, Bizzaro en italien, Vitlaus en islandais, Kummallinen en finnois, Strange en anglais, ou Odd, ou Peculiar, ou encore Curious, Eccentric, Weird, Queer... En Allemand : Befremdend, Seltsam, Sonderbar... Estrany en catalan... Dans tous les cas, Etrange signifie : « qui est en dehors de l'ordre, de l'usage commun ; qui est singulier, extraordinaire... » En réalité, chacun construit sa propre définition et cette dernière varie autant dans l'espace que dans le temps.



Pierrot et M'Amed ar A. Billy



Ce Festival est réalisé grâce au soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Rabat.

FESTIVAL DE L'ETRANGE

EXPOSITION ET CONCOURS



« L'Etrange a les couleurs de l'arc-en-ciel ou de l'aurore boréale,
De l'innocence visitée par quelque facétie,
De la jeunesse exaltée, rigolarde et zazoue,
Grimée, provocante, ironique,
D'un graffiti naïf, émouvant, désuet,
D'un vélo déjanté,
D'un poireau bistre sur l'étal,
De la figue écrasée,
De l'œil humide du grivois,
D'une casquette de chef de chef surbrodée par l'orgueil,
Du dérapage chromatique du sarcastique,
D'un clown triste parfois,
De l'Inuit pour l'Iroquois,
De l'étui fort pénien d'un Papou peint, tout peint,
D'un dessert très anglais, phosphorescent,
Chi chouïa parkinsonien,
De la grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf,
D'un mystagogue pétri d'oxymores,
De la culotte surdimensionnée pendue à la fenêtre du voisin,
De mon image dans le miroir... »
Mais ce langage insolite changera assurément demain !

Alain Billy



Sculpture bois peint
El Mustafa Igourd, Essaouira
Festival de l'Etrange, 2^{ème} édition

NOUREDDINE MADRANE

" IL DESSINE AVEC LE FEU ET DANSE SUR DES ODEURS... "

SAMEDI 5 DÉCEMBRE À 21H
AFME

Nouredine Madrane

Héritier de la tradition, Madrane a étudié puis a trouvé sa propre écriture. Il crée aujourd'hui en homme libre, donnant à ses performances les couleurs sensibles d'une symbiose spontanée avec le public...

Le parfum et le geste...

Madrane est un peintre talentueux. Ses travaux sur toiles sont appréciés au Maroc comme en Europe. Vigueur et précision caractérisent ses gestes... Une incontestable noblesse aussi, parée de modestie. Chorégraphe, il est capable de se mettre lui-même en scène, de danser en musique dans une obscurité totale qu'il anime prodigieusement à l'aide de bâtons d'encens enflammés, créant un climat singulier dans lequel parfums et formes se mêlent, s'harmonisent sous une douce autorité musicale. Ainsi, basée sur la beauté, la grâce, son action se pare d'une aura magique, d'un esprit de rêve. Le spectateur voyage à ses côtés dans l'étrange, hors du quotidien, sur les rives poétiques de l'imaginaire. - Alain Billy



AMBASSADE DE FRANCE AU MAROC

Service de Coopération et d'Action Culturelle
Ce Festival est réalisé grâce au soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Rabat.

FESTIVAL DE L'ETRANGE

SPECTACLE



COURS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

La mission principale des Alliances Françaises est l'enseignement du français à l'étranger. L'AFME s'appuie aujourd'hui sur la solide expérience du réseau des Instituts et des Alliances dans le monde, ainsi que sur un ensemble de pratiques et de documents qui garantissent la qualité des cours, notamment la charte de qualité des établissements culturels français au Maroc.

21,8DH/HEURE
ADHÉSION MÉDIATHÈQUE INCLUSE

SESSION ANNUELLE DE FRANÇAIS 2008-2009

De 4 à 5 ans - De 6 à 11 ans - De 12 à 14 ans - De 15 à 17 ans
Adultes - Alphabétisation

1.750 DH, le module de 80 heures

27,5DH/HEURE
ADHÉSION MÉDIATHÈQUE INCLUSE

SESSION DE FRANÇAIS A OBJECTIFS SPECIFIQUES FRANÇAIS DU TOURISME

Personnel hôtelier - Restauration

1.100 DH, le module de 40 heures

COURS PARTICULIERS

ADHÉSION MÉDIATHÈQUE NON INCLUSE
Les cours particuliers sont personnalisés en fonction des attentes des apprenants.

200 DH L'HEURE,
1.750 DH, le module de 10 heures
3.000 DH, le module de 20 heures



TEST DE CONNAISSANCE DU FRANÇAIS (T.C.F.)

850 DIRHAMS

L'Alliance Franco-marocaine est le seul centre agréé d'Essaouira pour la passation du T.C.F., test de niveau linguistique, ouvert à tous. Le résultat obtenu donne lieu à la délivrance d'une attestation de niveau. Reconnu par les autorités éducatives, les universités, les grandes écoles, les centres de formation en langues, les entreprises, les organismes de formation professionnelle.

LE TCF EST RECLAMÉ PAR LES CONSULATS FRANÇAIS POUR OBTENIR UN VISA ÉTUDIANT.

PROCHAINE DATE DE PASSATION
6 décembre 2008 à 14h - AFME
Inscriptions du 3 au 17 novembre 2008

PIÈCES OBLIGATOIRES À FOURNIR POUR L'INSCRIPTION
3 photos, 1 copie de la C.I.N., 1 fiche d'état civil en français

Les prix indiqués comprennent l'assurance. - Pièces à fournir pour toute inscription : deux photos et une copie de la C.I.N.

Tél : +212 (0)24 47 61 97 / 62 14 - cours-afme@menara.ma

COURS DE LANGUES & T.C.F

INSCRIPTIONS
SESSION ANNUELLE FLE
Du 5 au 30 septembre

RENTREE SCOLAIRE
Essaouira : 8 octobre
Talmest : 13 octobre

55DH/HEURE
ADHÉSION MÉDIATHÈQUE INCLUSE

COURS D'ARABE DIALECTAL ET D'ARABE CLASSIQUE

Les demandes pour des cours d'arabe classique sont personnalisées en fonction de vos attentes. Pour les cours d'arabe dialectal (darija), trois niveaux divisés chacun en deux modules sont proposés.

NIVEAU I (DÉBUTANT) - NIVEAU II (INTERMÉDIAIRE) - NIVEAU III (AVANCÉ)

1.100 DH, le module de 20 heures

37,5DH/HEURE PREPARATION AU TCF

Présentation de l'examen, autoévaluation, activités de compréhension orale et écrite, de structure linguistique et d'expression écrite, examen blanc.

750 DH, le module de 20 heures

PARRAINAGES, LOCATION, ADHÉSIONS

Vous voulez apporter votre pierre à l'édifice ?
Venez vous renseigner à l'AFME ou appelez-nous au
+212 (0)24 47 61 97

L'alliance ?

c'est très
super !



Abdellatif Lamsougner
Session intensive Été 2008
© Photographie Christel Savard

LOCATION DE SALLES...

L'Alliance loue ses salles... yoga, réunion, formation...
À votre disposition pour un devis !

PARRAINAGE

PARRAINEZ UN ENFANT* (DE 7 À 77 ANS)

L'ALLIANCE DISPOSE D'UN VIVIER DE PERSONNES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE PARRAINÉES...

Les différentes sessions de français langue étrangère et les ateliers offerts par l'Alliance vous permettent d'accompagner une personne de votre choix, quels que soient son âge et son statut.

- **ENFANTS** : initiation de façon ludique à la langue française (à partir de 3 ans).
- **ADOS** : perfectionnement du français dans l'objectif de la poursuite d'études supérieures dispensées au Maroc, en français (de 12 à 17 ans).
- **ADULTES** : alphabétisation, perfectionnement ou spécialisation avec des cours de français à objectifs spécifiques (17 ans et plus).

*enfant, adolescent, adulte

ADHÉSION MEMBRE SOCIÉTAIRE

- 200 DIRHAMS par an (validité : année civile)

ADHÉRER EN TANT QUE MEMBRE SOCIÉTAIRE PERMET :

- d'être informé(e) par email et via courrier...
- de prendre part activement au bon fonctionnement de l'association (possibilité de se présenter et/ou de participer aux élections des membres du comité de direction...)
- d'être convié(e) aux différents événements culturels organisés par l'Alliance.

SIMPLE

- 50 DIRHAMS par an (validité : de date à date)

ADHÉRER À L'AFME PERMET :

- d'être informé(e) par email.
- d'assister à l'assemblée générale annuelle de l'AFME.

INAUGURATION

COURANT NOVEMBRE 2008

AFME

MÉDIATHÈQUE



Chers futurs adhérents de la médiathèque,

L'Alliance Franco-marocaine d'Essaouira a reçu, dans le courant du mois de février 2008, un don du Conseil Général des Hauts-de-Seine de 6.000 livres, CD et DVD, via la librairie parisienne La Boucherie.

Nous avons remercié en votre nom, pour leur généreuse action et leur implication dans la réussite de ce projet, Monsieur François Jay, Directeur de Coopération 92, ainsi que Hana Lakhdar, chargée d'affaires dans le même organisme.

La société Pleignet, d'Essaouira, finalise en ce moment même le mobilier sur mesures.

L'ouverture de la médiathèque est prévue **début octobre** et son **inauguration** aura lieu dans le courant du mois de **novembre 2008** (date à définir) en présence de représentants du Conseil Général des Hauts-de-Seine et de Coopération 92, de personnalités marocaines, de l'Ambassade de France au Maroc et du Service de Coopération et d'Action Culturelle au Maroc.

Dès début octobre, toute inscription sera possible, pour une année, de date à date.

Nous sommes heureux de vous faire partager la progression de ce « chantier » et d'imaginer la diffusion prochaine de tant de documents choisis avec le plus grand soin.

Bienvenue à tous, lectrices et lecteurs Souris, petits et grands !



MÉDIATHÈQUE



Pierrot et M'Amed par A. Billy



(*) En souscrivant à l'inscription solidaire, vous permettez à un enfant ou un adulte n'ayant pas les moyens d'être inscrit à la médiathèque. Pour en savoir plus sur les parrainages, nous consulter.

(**) Administrations, comités d'entreprises, Education Nationale, Ecoles..., nous consulter.

(***) Toute la documentation (inscriptions, règlement intérieur...) est à votre disposition à l'Alliance.

Bienvenue ! Marhaban bikoum !

Conception : Alain Billy & Christel Savard

Réalisation graphique : Christel Savard

Impression : Imprimerie Chatr Marrakech via Media Business Essaouira

© Juillet 2008

ALLIANCE FRANCO-MAROCAINE D'ESSAOUIRA

الرابطة الفرنسية المغربية للصورة

MOIS DE L'HUMOUR, DE LA BD ET DE L'ÉTRANGE :
VENEZ RÊVER AVEC NOUS.



af

AFME DERB LAËLOUJ
9, RUE MOHAMMED DJOURI - 44000 ESSAOUIRA
TÉL : +212 (0)24 47 61 97/62 14
FAX : +212 (0)24 47 25 93
AFME@MENARA.MA

الرابطة الفرنسية المغربية للصورة
9 رزقة محمد الديوري درب العلوج 44000 الصويرة
الهاتف : +212 (0)24 47 61 97/62 14
الفاكس : +212 (0)24 47 25 93
AFME@MENARA.MA



[HTTP://WWW.AMBAFRANCE-MA.ORG/INSTITUT/AFM-ESSAOUIRA/INDEX.CFM](http://www.ambafrance-ma.org/institut/afm-essaouira/index.cfm)